

No. 26559
(continued)

MULTILATERAL

International Telecommunication Convention (with annexes, final protocol, additional protocols, and resolutions, recommendation and opinions). Concluded at Nairobi on 6 November 1982

Optional Additional Protocol to the above-mentioned Convention. Concluded at Nairobi on 6 November 1982

Authentic texts: Chinese, English, French, Russian and Spanish.

Registered by the International Telecommunication Union on 24 May 1989.

(For the authentic Chinese and English texts, see volume 1531. For the authentic French and Russian texts, see volume 1532.)

Pour la République démocratique d'Afghanistan :
[For the Democratic Republic of Afghanistan:]¹

[*Signé — Signed*]
MOHAMMAD ASLAM WATANJAR

[*Signé — Signed*]
MOHAMMAD ZAREEN KARIMI

[*Signé — Signed*]
KHOWAJA AQA SHARAR

[*Signé — Signed*]
AZIZULLAH BURHANI

Pour la République algérienne démocratique et populaire :
[For the People's Democratic Republic of Algeria:]

[*Signé — Signed*]
N. BOUHIRED

[*Signé — Signed*]
M. ALI BELHADJ

[*Signé — Signed*]
A. HAMZA

Au nom de la République fédérale d'Allemagne :
[For the Federal Republic of Germany:]

[*Signé — Signed*]
H. VENHAUS

[*Signé — Signed*]
J. VON VACANO

Pour la République populaire d'Angola :
[For the People's Republic of Angola:]

[*Signé — Signed*]
MARIA EDITH PINTO ALVES

[*Signé — Signed*]
José António Smith

¹ Texts appearing within brackets are translations effected by the Secretariat of the United Nations — Les mots qui figurent entre crochets sont des traductions effectuées par le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies.

Pour le Royaume d'Arabie saoudite :

[For the Kingdom of Saudi Arabia:]

[*Signé — Signed*]

RABEA SADIK DAHLAN

[*Signé — Signed*]

TAHER JAMEL AABED

[*Signé — Signed*]

SAMY S. AL-BASHEER

[*Signé — Signed*]

OBAIDULLA H. MOHAMED

Pour la République argentine :

[For the Argentine Republic:]

[*Signé — Signed*]

NICOLAS JOAQUIN MAZZARO

[*Signé — Signed*]

GRACIELA BRÍGIDA MEALLA

[*Signé — Signed*]

MARCELO OTERO MOSTEIRIN

[*Signé — Signed*]

ANTONIO ERMETE CRISTIANI

Pour l'Australie :

[For Australia:]

[*Signé — Signed*]

E. J. WILKINSON

[*Signé — Signed*]

M. R. RAMSAY

[*Signé — Signed*]

E. F. SANDBACH

Pour l'Autriche :

[For Austria:]

[*Signé — Signed*]

DR. HEINRICH ÜBLEIS

[*Signé — Signed*]

DR. HEINRICH GÄRTNER

[*Signé — Signed*]

DR. WALTER KUDRNA

[*Signé — Signed*]

DR. KURT HENSELY

Pour la République populaire du Bangladesh :
[For the People's Republic of Bangladesh:]

[*Signé — Signed*]

A. B. M. TAHER

[*Signé — Signed*]

A. M. RASHED CHOWDHURY

Pour la Barbade :
[For Barbados:]

[*Signé — Signed*]

NIGEL A. BARROW

[*Signé — Signed*]

C. M. THOMPSON

[*Signé — Signed*]

EUGENE V. FINGALL

Pour la Belgique :
[For Belgium:]

[*Signé — Signed*]

Vicomte GEORGES VILAIN XIII

[*Signé — Signed*]

JOZEF DE PROFT

[*Signé — Signed*]

MICHEL GONY

Pour le Belize :
[For Belize:]

[*Signé — Signed*]

J. F. R. MARTIN

Pour la République populaire du Bénin :

[For the People's Republic of Benin:]

[*Signé — Signed*]

FRANÇOIS DOSSOU

[*Signé — Signed*]

TAOFIQUI BOURAÏMA

[*Signé — Signed*]

ALPHONSE D'OLIVEIRA

[*Signé — Signed*]

FIDELIA AZODOGBEHOU

[*Signé — Signed*]

PATRICE HOUNGAVOU

[*Signé — Signed*]

DÉSIRÉ ADADJA

[*Signé — Signed*]

NASSIROU MACHIOUDI

Pour la République socialiste soviétique de Biélorussie :

[For the Byelorussian Soviet Socialist Republic:]

[*Signé — Signed*]

I. M. GRITSUK

Pour la République du Botswana :

[For the Republic of Botswana:]

[*Signé — Signed*]

JOSEPH M. B. SEKETE

Pour la République fédérative du Brésil :

[For the Federative Republic of Brazil:]

[*Signé — Signed*]

ARTHUR CEZAR ARAUJO ITUASSU

Pour la République populaire de Bulgarie :

[For the People's Republic of Bulgaria:]

[*Signé — Signed*]

N. KREKMANSKY

Pour la République du Burundi :

[For the Republic of Burundi:]

[*Signé — Signed*]

PIERRE CLAVER GAHUNGU

[*Signé — Signed*]

ZACHARIE BANYIYEZAKO

[*Signé — Signed*]

THARCISSE NYAMWANA

Pour la République-Unie du Cameroun :
[For the United Republic of Cameroon:]

[*Signé — Signed*]
P. KAMGA NJIKÉ

[*Signé — Signed*]
J. JIPGUEP

[*Signé — Signed*]
H. DJOUAKA

[*Signé — Signed*]
V. VEGA

Pour le Canada :
[For Canada:]

[*Signé — Signed*]
ALAIN GOURD

[*Signé — Signed*]
JOHN A. GILBERT

Pour la République du Cap-Vert :
[For the Republic of Cape Verde:]

[*Signé — Signed*]
MARIA EDITH PINTO ALVES

Pour la République centrafricaine :
[For the Central African Republic:]

[*Signé — Signed*]
Commandant EMMANUEL MOKALO

[*Signé — Signed*]
JEAN-CYRILLE KOUNKOU

[*Signé — Signed*]
DOMINIQUE VIDAKOUA

[*Signé — Signed*]
JOSEPH KONDAOULE

[*Signé — Signed*]
JOSUÉ YONGORO

[*Signé — Signed*]
SIMON KOSSIGNON

Pour le Chili :
[For Chile:]

[*Signé — Signed*]
JULIO SERGIO POLLONI PEREZ

[*Signé — Signed*]
MIGUEL L. PIZARRO ARAGONES

[*Signé — Signed*]
SERGIO A. ANGELLOTTI CÁDIZ

[*Signé — Signed*]
JORGE POSSA ARANGUA

Pour la République populaire de Chine :
[For the People's Republic of China:]

[*Signé — Signed*]
LI YUKUI

[*Signé — Signed*]
LIU YUAN

Pour la République de Chypre :
[For the Republic of Cyprus:]

[*Signé — Signed*]
ANDREAS G. SKARPARIS

Pour l'État de la Cité du Vatican :
[For the Vatican City State:]

[*Signé — Signed*]
Monseigneur P. PHAM VAN THUONG

[*Signé — Signed*]
ANTONIO STEFANIZZI

Pour la République de Colombie :
[For the Republic of Colombia:]

[*Signé — Signed*]
HECTOR CHARRY SAMPER

[*Signé — Signed*]
ORLANDO GALLO SUAREZ

Pour la République populaire du Congo :
[For the People's Republic of the Congo:]

[*Signé — Signed*]

BERNARD BALOUNDA

[*Signé — Signed*]

ISIDORE N'DONGABEKA

[*Signé — Signed*]

FLORENTIN BOUCKACKA

[*Signé — Signed*]

JULIEN BOUKAMBOU MIAKAMIOUE

Pour la République de Corée :
[For the Republic of Korea:]

[*Signé — Signed*]

SUK JAE KANG

Pour le Costa Rica :
[For Costa Rica:]

[*Signé — Signed*]

MIGUEL LEÓN SOLER

[*Signé — Signed*]

MARCO T. DELGADO MORA

Pour la République de Côte d'Ivoire :
[For the Republic of the Ivory Coast:]

[*Signé — Signed*]

KOUASSI APETE

[*Signé — Signed*]

YAPO SAMSON BROU

[*Signé — Signed*]

LEON AKA BONNY

[*Signé — Signed*]

KOUASSI BLE

[*Signé — Signed*]

JULIENNE KOFFI

[*Signé — Signed*]

OUMAR DICOH

Pour Cuba :
[For Cuba:]

[*Signé — Signed*]

FERNANDO GALINDO CASTELLANOS

Pour le Danemark :
[For Denmark:]

[*Signé — Signed*]

HANS JESPERSEN

[*Signé — Signed*]

J. F. PEDERSEN

[*Signé — Signed*]

JØRN JENSBY

Pour la République arabe d'Egypte :
[For the Arab Republic of Egypt:]

[*Signé — Signed*]

MOHAMED WAGDI ABDEL HAMID

[*Signé — Signed*]

IBRAHIM FATHI HASSAN KHATTAB

[*Signé — Signed*]

OLFAT ABDELHAI ABDEL HAMID SHAWKAT

Pour la République d'El Salvador :
[For the Republic of El Salvador:]

[*Signé — Signed*]

MIGUEL LEÓN SOLER

[*Signé — Signed*]

MARCO T. DELGADO MORA

Pour l'Equateur :
[For Ecuador:]

[*Signé — Signed*]

NELSON F. RUIZ CORAL

[*Signé — Signed*]

GABRIEL BERNAL GOMEZ

Pour l'Espagne :
[For Spain:]

[*Signé — Signed*]

F. MOLINA NEGRO

[*Signé — Signed*]

J. M. NOVILLO-FERTRELL Y PAREDES

Pour les Etats-Unis d'Amérique :
[For the United States of America:]

[*Signé — Signed*]
MICHAEL R. GARDNER

[*Signé — Signed*]
FRANCIS S. URBANY

[*Signé — Signed*]
KALMANN SCHAEFER

Pour l'Ethiopie :
[For Ethiopia:]

[*Signé — Signed*]
INGIDAYEHU GIRMAW

[*Signé — Signed*]
GABRECHRISTO SEYOUM

[*Signé — Signed*]
ABEBE GOSHU

[*Signé — Signed*]
ALEMSEGED DEGEFA

Pour Fidji :
[For Fiji:]

[*Signé — Signed*]
G. H. RAILTON

Pour la Finlande :
[For Finland:]

[*Signé — Signed*]
PEKKA TARJANNE

[*Signé — Signed*]
JORMA NIKKILÄ

Pour la France :
[For France:]

[*Signé — Signed*]
YVES PLATTARD

[*Signé — Signed*]
MICHEL TOUTAN

[*Signé — Signed*]
MARIE HUET

Pour la République gabonaise :
[For the Gabonese Republic:]

[*Signé — Signed*]
DOMINIQUE HELLA-ONDO

[*Signé — Signed*]
NESTOR TCHIMINA

[*Signé — Signed*]
AARON NGUEMA-ALLOGO

[*Signé — Signed*]
JULES LEGNONGO

[*Signé — Signed*]
FABIEN MBENG EKOOGHA

Pour la République de Gambie :
[For the Republic of the Gambia:]

[*Signé — Signed*]
ASSANE NDIAYE

Pour le Ghana :
[For Ghana:]

[*Signé — Signed*]
PETER TETTEH DEBRAH

[*Signé — Signed*]
JOHN KOFI GYIMAH

Pour la Grèce :
[For Greece:]

[*Signé — Signed*]
ALEXANDRE G. AFENDOULIS

[*Signé — Signed*]
VASSILI G. CASSAPOGLOU

Pour la Grenade :
[For Grenada:]

[*Signé — Signed*]
FENNIS AUGUSTINE

[*Signé — Signed*]
RAY SMITH

Pour la République du Guatemala :
[For the Republic of Guatemala:]

[*Signé — Signed*]
RAFAEL A. LEMUS M.

Pour la République populaire révolutionnaire de Guinée :
[For the Revolutionary People's Republic of Guinea:]

[*Signé — Signed*]
ALAFE KOUROUMA
[*Signé — Signed*]
MAMADOU SALIOU DIALLO
[*Signé — Signed*]
KADIO KOLON FOFANA
[*Signé — Signed*]
M. FALILOU BAH

Pour la République de Guinée équatoriale :
[For the Republic of Equatorial Guinea:]

[*Signé — Signed*]
DEMETRIO ELO NDONG NSEFUMU
[*Signé — Signed*]
EMILIO MANGUE OYONO MEYE
[*Signé — Signed*]
CRISTOBAL NDONG MBA AYANG

Pour le Guyana :
[For Guyana:]

[*Signé — Signed*]
KENNETH R. SHORTT
[*Signé — Signed*]
RONALD CASE

Pour la République de Haute-Volta :
[For the Republic of Upper Volta:]

[*Signé — Signed*]
GABRIEL SEMPORÉ
[*Signé — Signed*]
GASTON ZONGO
[*Signé — Signed*]
AUGUSTINE BALIMA

Pour la République populaire hongroise :
[For the Hungarian People's Republic:]

[*Signé — Signed*]
FERENC VALTER

Pour la République de l'Inde :
[For the Republic of India:]

[*Signé — Signed*]
T. V. SRIRANGAN

[*Signé — Signed*]
M. K. RAO

[*Signé — Signed*]
P. K. GARG

[*Signé — Signed*]
V. S. SESHADRI

Pour la République d'Indonésie :
[For the Republic of Indonesia:]

[*Signé — Signed*]
R. SOEPANGAT

[*Signé — Signed*]
R. WIKANTO

[*Signé — Signed*]
ARNOLD PH. DJIWATAMPU

[*Signé — Signed*]
S. SOEGIHARTO

[*Signé — Signed*]
NAZARUDDIN NASUTION

[*Signé — Signed*]
P. SARTONO

[*Signé — Signed*]
MUNTOYO HADISUWARNO

[*Signé — Signed*]
S. A. JASIN

Pour la République islamique d'Iran :
[For the Islamic Republic of Iran:]

[*Signé — Signed*]
SAYED MOSTAFA SAFAVI

Pour la République d'Iraq :
[For the Republic of Iraq:]

[*Signé — Signed*]
ALI M. ABDULAH SHABAN
[*Signé — Signed*]
JAWAD ABDUL AMIN KHAKI
[*Signé — Signed*]
Dr. AMER JOMARD

Pour l'Irlande :
[For Ireland:]

[*Signé — Signed*]
H. E. MICHAEL C. GREENE
[*Signé — Signed*]
F. G. MCGOVERN
[*Signé — Signed*]
P. M. Ó CIONNAITH

Pour l'Islande :
[For Iceland:]

[*Signé — Signed*]
JÓN A. SKÚLASON

Pour l'Etat d'Israël :
[For the State of Israel:]

[*Signé — Signed*]
M. SHAKKÉD
[*Signé — Signed*]
URI M. GORDON
[*Signé — Signed*]
G. ROSENHEIMER

Pour l'Italie :
[For Italy:]

[*Signé — Signed*]
MARCELLO SERAFINI

Pour la Jamaïque :
[For Jamaica:]

[*Signé — Signed*]
P. D. CROSS

Pour le Japon :
[For Japan:]

[*Signé — Signed*]
TERUO KOSUGI
[*Signé — Signed*]
MORIYA KOYAMA
[*Signé — Signed*]
MITSUO KOJIMA
[*Signé — Signed*]
TOSHIRO TAKAHASHI

Pour le Royaume hachémite de Jordanie :
[For the Hashemite Kingdom of Jordan:]

[*Signé — Signed*]
Eng. M. DABBAS

Pour la République du Kenya :
[For the Republic of Kenya:]

[*Signé — Signed*]
Hon. HENRY KIPRONO ARAP KOSGEY

Pour l'Etat du Koweït :
[For the State of Kuwait:]

[*Signé — Signed*]
ABDULLA M. AL SABEJ
[*Signé — Signed*]
SALMAN Y. AL ROOMI
[*Signé — Signed*]
AHEMAD R. AL HUMAIDA
[*Signé — Signed*]
ADEL A. AL EBRAHIM

Pour le Royaume du Lesotho :
[For the Kingdom of Lesotho:]

[*Signé — Signed*]
M. MATHIBELI
[*Signé — Signed*]
F. M. RAMAKOAE

Pour le Liban :
[For Lebanon:]

[*Signé — Signed*]
MAURICE-HABIB GHAZAL

Pour la Jamahiriya arabe libyenne populaire et socialiste :
[For the Socialist People's Libyan Arab Jamahiriya:]

[*Signé — Signed*]
ZAKARIA AHMED FAHMI EL HAMMALI

[*Signé — Signed*]
ALI MOHAMMED SALEM ENAYLI

[*Signé — Signed*]
MOHAMED SALEH ALSABEY

[*Signé — Signed*]
MOHAMED ABULGASSEM GHAWI

Pour la Principauté de Liechtenstein :
[For the Principality of Liechtenstein:]

[*Signé — Signed*]
M. APOTHÉLOZ

[*Signé — Signed*]
J. MANZ

Pour le Luxembourg :
[For Luxembourg:]

[*Signé — Signed*]
CHARLES DONDELINGER

Pour la République démocratique de Madagascar :
[For the Democratic Republic of Madagascar:]

[*Signé — Signed*]
PASCAL RATOVONDRAHONA

[*Signé — Signed*]
BERNARD RABENORO

Pour la Malaisie :
[For Malaysia:]

[*Signé — Signed*]
MOHAMED BIN DARUS

[*Signé — Signed*]
CHAN YAN CHOONG

Pour le Malawi :
[For Malawi:]

[*Signé — Signed*]
JASPER ANTOINE MBEKEANI

[*Signé — Signed*]
JAMES CHIDAMBO KAMFOSE

[*Signé — Signed*]
EWEN SANGSTER HIWA

Pour la République des Maldives :
[For the Republic of Maldives:]

[*Signé — Signed*]
HASSAN MAHIR

Pour la République du Mali :
[For the Republic of Mali:]

[*Signé — Signed*]
MAMADOU BA

Pour le Royaume du Maroc :
[For the Kingdom of Morocco:]

[*Signé — Signed*]
MOHAMED MOUHCINE

[*Signé — Signed*]
MOHAMED MEZIATI

[*Signé — Signed*]
HASSAN LEBBADI

[*Signé — Signed*]
AHMED KHAOUJA

Pour la République islamique de Mauritanie :
[For the Islamic Republic of Mauritania:]

[*Signé — Signed*]
OUSMANE SAÏDOU SOW

Pour le Mexique :
[For Mexico:]

Ad referendum
[*Signé — Signed*]
ENRIQUE BUJ FLORES

Pour Monaco :
[For Monaco:]

[*Signé — Signed*]
ETIENNE FRANZI

Pour la République populaire de Mongolie :
[For the People's Republic of Mongolia:]

[*Signé — Signed*]
D. GARAM-OCHIR

[*Signé — Signed*]
L. BALGANSHOSH

[*Signé — Signed*]
L. NATSAGDORJ

Pour la République populaire du Mozambique :
[For the People's Republic of Mozambique:]

[*Signé — Signed*]
SMART EDWARD KATAWALA

Pour le Népal :
[For Nepal:]

[*Signé — Signed*]
RAM PRASAD SHARMA

Pour le Nicaragua :
[For Nicaragua:]

[*Signé — Signed*]
DR. NORMAN LACAYO RENER

[*Signé — Signed*]
Ing. AUGUSTO GOMEZ ROMERO

Pour la République du Niger :
[For the Republic of the Niger:]

[*Signé — Signed*]
DANDARE NAMEOUA

[*Signé — Signed*]
IDRISSA IBRAHIM

[*Signé — Signed*]
MOUNKAILA MOUSSA

[*Signé — Signed*]
HAMANI KINDO HASSANE

Pour la République fédérale du Nigéria :
[For the Federal Republic of Nigeria:]

[*Signé — Signed*]

NUHU MOHAMMED

[*Signé — Signed*]

STEPHEN JERRY OKAFOR MBANEFO

[*Signé — Signed*]

IDRIS OLA LEDIJU

[*Signé — Signed*]

SHEHU ADEBAYO NASIRU

[*Signé — Signed*]

KEHINDE AYOOLA FADAHUNSI

[*Signé — Signed*]

JOHN ADEBAYO LATEJU

[*Signé — Signed*]

ALBERT ADEBAYO BEECROFT

Pour la Norvège :
[For Norway:]

[*Signé — Signed*]

KJELL HOLLER

[*Signé — Signed*]

IVAR MØKLEBUST

[*Signé — Signed*]

PER MORTENSEN

[*Signé — Signed*]

ARNE BØE

Pour la Nouvelle-Zélande :
[For New Zealand:]

[*Signé — Signed*]

D. C. ROSE

[*Signé — Signed*]

A. TURPIE

[*Signé — Signed*]

C. W. SINGLETON

[*Signé — Signed*]

W. J. GRAY

Pour le Sultanat d'Oman :
[For the Sultanate of Oman:]

[*Signé — Signed*]
H. E. KARIM AHMED AL HAREMI

Pour la République de l'Ouganda :
[For the Republic of Uganda:]

[*Signé — Signed*]
Hon. AKENA P'OJOK
[*Signé — Signed*]
S. ELIPHAZ K. MBABAALI
[*Signé — Signed*]
BARNABAS L. KATO

Pour la République islamique du Pakistan :
[For the Islamic Republic of Pakistan:]

[*Signé — Signed*]
ABDULLAH KHAN

Pour la Papouasie-Nouvelle-Guinée :
[For Papua New Guinea:]

[*Signé — Signed*]
D. P. KAMARA
[*Signé — Signed*]
K. MAITAVA
[*Signé — Signed*]
G. H. RAILTON

Pour la République du Paraguay :
[For the Republic of Paraguay:]

[*Signé — Signed*]
RAUL FERNANDEZ GAGLIARDONE
[*Signé — Signed*]
JALEI GARCIA

Pour le Royaume des Pays-Bas :
[For the Kingdom of the Netherlands:]

[*Signé — Signed*]
PHILIPPUS LEENMAN

Pour le Pérou :
[For Peru:]

[*Signé — Signed*]
CARLOS A. ROMERO SANJINES

[*Signé — Signed*]
ROBERTO KANNA UESU

Pour la République des Philippines :
[For the Republic of the Philippines:]

[*Signé — Signed*]
CEFERINO S. CARREON

Pour la République populaire de Pologne :
[For the Polish People's Republic:]

[*Signé — Signed*]
LEON KOŁATKOWSKI

Pour le Portugal :
[For Portugal:]

[*Signé — Signed*]
AFONSO DE CASTRO

[*Signé — Signed*]
JOSÉ ANTÓNIO DA SILVA GOMES

[*Signé — Signed*]
JOÃO VERSTEEG

Pour l'Etat du Qatar :
[For the State of Qatar:]

[*Signé — Signed*]
FUAD ABBAS

[*Signé — Signed*]
IBRAHIM A. AL MAHMOOD

Pour la République arabe syrienne :
[For the Syrian Arab Republic:]

[*Signé — Signed*]
Eng. M. R. AL KURDI

[*Signé — Signed*]
Eng. M. OBEID

[*Signé — Signed*]
Eng. A. M. NAFFAKH

Pour la République démocratique allemande :
[For the German Democratic Republic:]

[*Signé — Signed*]
DR. MANFRED CALOV

Pour la République socialiste soviétique d'Ukraine :
[For the Ukrainian Soviet Socialist Republic:]

[*Signé — Signed*]
VLADIMIR DELIKATNYI

Pour la République socialiste de Roumanie :
[For the Socialist Republic of Romania:]

[*Signé — Signed*]
I. TĂNASE

Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord :
[For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:]

[*Signé — Signed*]
J. H. M. SOLOMON

[*Signé — Signed*]
A. MARSHALL

[*Signé — Signed*]
J. F. R. MARTIN

Pour la République rwandaise :
[For the Rwandese Republic:]

[*Signé — Signed*]
JEAN KAJYIBWAMI

[*Signé — Signed*]
ASSUMANI BIZIMANA

Pour la République de Saint-Marin :
[For the Republic of San Marino:]

[*Signé — Signed*]
PIETRO GIACOMINI

Pour la République du Sénégal :
[For the Republic of Senegal:]

[*Signé — Signed*]

ASSANE NDIAYE

[*Signé — Signed*]

MAHMOUDOU SAMOURA

[*Signé — Signed*]

MARIE-JEANNE NDIAYE

[*Signé — Signed*]

LEON DIA

[*Signé — Signed*]

ASSANE GUEYE

[*Signé — Signed*]

SOULEYMANE MBAYE

[*Signé — Signed*]

ALIOUNE BADARA KEBE

[*Signé — Signed*]

GUILA THIAM

[*Signé — Signed*]

MAMADOU NDIAYE

Pour la République de Singapour :
[For the Republic of Singapore:]

[*Signé — Signed*]

LIM CHOON SAI

Pour la République démocratique somalie :
[For the Somali Democratic Republic:]

[*Signé — Signed*]

H. E. ABDUKAHMAN HUSSEIN MOHAMOUD

[*Signé — Signed*]

ABDULKADIR MOHAMOUD WALAYO

Pour la République démocratique du Soudan :
[For the Democratic Republic of the Sudan:]

[*Signé — Signed*]

ABDALLA SIRAG EL DIN

[*Signé — Signed*]

HASSAN BABIKER MOHAMED

[*Signé — Signed*]

AWAD BABIKER ABDELGADIR

[*Signé — Signed*]

MAHMOUD TAMIM

Pour la République socialiste démocratique de Sri Lanka :
[For the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka:]

[*Signé — Signed*]
AMBALAVARNAR SHANMUGARAJAH

Pour la Suède :
[For Sweden:]

[*Signé — Signed*]
TONY HAGSTRÖM

[*Signé — Signed*]
T. LARSSON

[*Signé — Signed*]
ARNE RÅBERG

Pour la Confédération suisse :
[For the Swiss Confederation:]

[*Signé — Signed*]
M. APOTHÉLOZ

[*Signé — Signed*]
G. DUPUIS

[*Signé — Signed*]
J. MANZ

[*Signé — Signed*]
TH. MOECKLI-PELET

[*Signé — Signed*]
P. L. GALLI

Pour la République du Suriname :
[For the Republic of Suriname:]

[*Signé — Signed*]
JOHAN RICARDO NEEDE

Pour le Royaume du Swaziland:
[For the Kingdom of Swaziland:]

[*Signé — Signed*]
VICTOR SYDNEY LEIBBRANDT

[*Signé — Signed*]
JOHN SELBY SIKHONDZE

[*Signé — Signed*]
BASILIO FANUKWENTE MANANA

[*Signé — Signed*]
JAMES PENZIE MBAYIYANE MHLANGA

Pour la République-Unie de Tanzanie :
[For the United Republic of Tanzania:]

[*Signé — Signed*]
J. A. MSAMBICHAKA

[*Signé — Signed*]
CHARLES KAZUKA

[*Signé — Signed*]
ABDULLA H. KHAMIS

[*Signé — Signed*]
W. J. G. MALLYA

Pour la République socialiste tchécoslovaque :
[For the Czechoslovak Socialist Republic:]

[*Signé — Signed*]
MICHAL ONDREJKA

Pour la Thaïlande :
[For Thailand:]

[*Signé — Signed*]
SUCHART P. SAKORN

[*Signé — Signed*]
KANES SCHMARAKKUL

[*Signé — Signed*]
MANOTE MITRSOMWANG

[*Signé — Signed*]
WIDHYA BHOOLSUWAN

Pour la République togolaise :
[For the Togolese Republic:]

[*Signé — Signed*]
A. DO AITHNARD

[*Signé — Signed*]
KOUMA SETHI NENONENE

[*Signé — Signed*]
KOSSIVI AYIKOE

[*Signé — Signed*]
K. HINVI EDJOSSAN

[*Signé — Signed*]
MAHAMA BOUKARI

Pour le Royaume des Tonga :
[For the Kingdom of Tonga:]

[*Signé — Signed*]

D. C. ROSE

[*Signé — Signed*]

A. TURPIE

[*Signé — Signed*]

C. W. SINGLETON

[*Signé — Signed*]

W. J. GRAY

Pour la Tunisie :
[For Tunisia:]

[*Signé — Signed*]

BRAHIM KHOUADJA

[*Signé — Signed*]

BECHIR GUEBLAOUI

[*Signé — Signed*]

RAOUF CHKIR

[*Signé — Signed*]

MOHAMED EZZEDINE

[*Signé — Signed*]

CHEDLY HELAL

Pour la Turquie :
[For Turkey:]

[*Signé — Signed*]

AHMET AKYAMAÇ

[*Signé — Signed*]

A. MÜNİR ÇAĞAVI

[*Signé — Signed*]

ENVER İBEK

Pour l'Union des Républiques socialistes soviétiques :
[For the Union of Soviet Socialist Republics:]

[*Signé — Signed*]

Y. ZOUBAREV

Pour la République orientale de l'Uruguay :
[For the Eastern Republic of Uruguay:]

[*Signé — Signed*]
GILBERTO L. VERDIER

[*Signé — Signed*]
LUIS M. MELIDE

Pour la République du Venezuela :
[For the Republic of Venezuela:]

[*Signé — Signed*]
LUIS MANUEL LEAÑEZ LUGO

[*Signed — Signé*]
HECTOR MIGUEL PALMA NUÑEZ

[*Signed — Signé*]
MARIA ELENA RODRIGUEZ C.

[*Signed — Signé*]
ABRAHAM EDUARDO MIZRAHI R.

[*Signed — Signé*]
CARLOS JULIO MARTINEZ G.

[*Signed — Signé*]
CARLOS A. SANCHEZ

[*Signed — Signé*]
MIGUEL LEON CASTRO

Pour la République socialiste du Viet Nam :
[For the Socialist Republic of Viet Nam:]

[*Signé — Signed*]
TRUONG VAN THOAN

Pour la République arabe du Yémen :
[For the Yemen Arab Republic:]

[*Signé — Signed*]
ABDULLA ALI AL-KHOURABI

Pour la République démocratique populaire du Yémen :
[For the Democratic People's Republic of Yemen:]

[*Signé — Signed*]
KAMAL ABDULRAHIM

Pour la République socialiste fédérative de Yougoslavie :
[For the Socialist Federal Republic of Yugoslavia:]

[*Signé — Signed*]
VUČIĆ ČAGORVIĆ

Pour la République du Zaïre :
[For the Republic of Zaïre:]

[*Signé — Signed*]
NDEZE MATABARO
[*Signé — Signed*]
LUTULA ELONGA

Pour la République de Zambie :
[For the Republic of Zambia:]

[*Signé — Signed*]
H. E. MUSONDA JUSTIN CHIMBA
[*Signé — Signed*]
THOMAS NELSON CHINYONGA

Pour la République du Zimbabwe :
[For the Republic of Zimbabwe:]

[*Signé — Signed*]
Dr. NAOMI NHIWATIWA
[*Signé — Signed*]
RAYMOND MUTAMBIWA
[*Signé — Signed*]
ABNIEL WHENDERO
[*Signé — Signed*]
CHEMIST SIZIBA
[*Signé — Signed*]
DAVIS DAURAMANZI

- Malta (República de)
Marruecos (Reino de)
Mauricio
Mauritania (República Islámica de)
México
Mónaco
Mongolia (República Popular de)
Mozambique (República Popular de)
Namibia
Nauru (República de)
Nepal
Nicaragua
Níger (República del)
Nigeria (República Federal de)
Noruega
Nueva Zelanda
Omán (Sultanía de)
Uganda (República de)
Pakistán (República Islámica del)
Panamá (República de)
Papua Nueva Guinea
Paraguay (República del)
Países Bajos (Reino de los)
Perú
Filipinas (República de)
Polonia (República Popular de)
Portugal
Qatar (Estado de)
República Árabe Siria
República Democrática Alemana
República Popular Democrática de Corea
República Socialista Soviética de Ucrania
Rumania (República Socialista de)
Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte
Rwandesa (República)
- San Marino (República de)
Santo Tomé y Príncipe (República Democrática de)
Senegal (República del)
Sierra Leona
Singapur (República de)
Somalí (República Democrática)
Sudán (República Democrática del)
Sri Lanka (República Socialista Democrática de)
Sudafricana (República)
Suecia
Suiza (Confederación)
Suriname (República de)
Swazilandia (Reino de)
Tanzania (República Unida de)
Chad (República del)
Checoslovaca (República Socialista)
Tailandia
Togolesa (República)
Tonga (Reino de)
Trinidad y Tabago
Túnez
Turquía
Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas
Uruguay (República Oriental del)
Venezuela (República de)
Viet Nam (República Socialista de)
Yemen (República Árabe del)
Yemen (República Democrática Popular del)
Yugoslavia (República Socialista Federativa de)
Zaire (República del)
Zambia (República de)
Zimbabwe (República de)

RESERVATIONS OR DECLARATIONS MADE UPON RATIFICATION OR ACCESSION (a)

RÉSERVES OU DÉCLARATIONS FAITES LORS DE LA RATIFICATION OU DE L'ADHÉSION (a)

AFGHANISTAN

AFGHANISTAN

[*Confirming the reservations contained in Nos. 34, 37 and 105 of the Final Protocol.*¹]

[*Avec confirmation des réserves faites sous les nos 34, 37 et 105 du Protocole final.*¹]

ALBANIA (a)

ALBANIE (a)

[ALBANIAN TEXT — TEXTE ALBANAIS]

"1. Republika Popullore Socialiste e Shqiperise do te pranoje shqyrtimin e mosmarreveshjeve me arbitrazh, sipas parashikimeve te neneve 50 pika 189.2 dhe 82 te Konventes Nderkombetare te Telekomunikacioneve, Nairobi 1982, vetem me pelqimin paraprak te paleve ne mosmarreveshje;

2. Republika Popullore Socialiste e Shqiperise rezervon te drejten te marre te gjitha masat qe do t'i gjykoje te nevojshme per te ruajtur interesat e saj, ne rast se rezervat e bera nga vendet e tjera do te çojne ne rritjen e pjeses se kontributit te saj ne shpenzimet e Bashkimit ose ne rast se disa antare te Bashkimit nuk paguajne pjesen e tyre ne shpenzimet e Bashkimit Nderkombetar te Telekomunikacioneve."

[TRANSLATION]²[TRADUCTION]²*Reservations**Réserves*

1. The Socialist People's Republic of Albania accepts the settlement of disputes by arbitration in accordance with Articles 50 (No. 189) and 82 of the International Telecommunication Convention (Nairobi, 1982) only after prior agreement of all the parties to the dispute.

1. La République populaire socialiste d'Albanie accepte l'examen des différends par l'arbitrage, conformément aux dispositions des articles 50 (numéro 189) et 82 de la Convention internationale des télécommunications (Nairobi, 1982) seulement après accord préalable de toutes les parties au différend.

2. The Socialist People's Republic of Albania reserves the right to take such action as it may deem necessary to safeguard its interests if reservations made by other countries lead to an increase in its contributory share in defraying the expenses of the Union or if any Members of the Union fail to pay their contribution to defraying the expenses of the International Telecommunication Union.

2. La République populaire socialiste d'Albanie se réserve le droit de prendre toutes les mesures qu'elle jugera nécessaires pour protéger ses intérêts, si les réserves formulées par d'autres pays entraînaient une augmentation de sa part contributive aux dépenses de l'Union ou si certains Membres de l'Union ne s'acquittaient pas de leur part des dépenses de l'Union internationale des télécommunications.

¹ For the authentic text of the Final Protocol, see vol. 1531, p. 146 (Chinese text), p. 409 (English text), and vol. 1532, p. 90 (French text), p. 285 (Russian text).

² Translation supplied by the International Telecommunication Union.

¹ Pour le texte authentique du Protocole final, voir le vol. 1531, p. 146 (texte chinois), p. 409 (texte anglais), et le vol. 1532, p. 90 (texte français), p. 285 (texte russe).

² Traduction fournie par l'Union internationale des télécommunications.

ARGENTINA

[*Confirming the reservations contained in No. 109 (paragraphs 1 and 2) of the Final Protocol.*]

With the following declarations:

ARGENTINE

[*Avec confirmation des réserves faites sous le n° 109 (paragraphes 1 et 2) du Protocole final.*]

Avec les déclarations suivantes :

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

“1. En relación a ratificación del Convenio internacional de Telecomunicaciones de Nairobi, (1982) y su Protocolo Adicional Facultativo relativo a la solución obligatoria de controversias, suscripto en Nairobi, Kenya, el 6 de noviembre de 1982, cuyo instrumento fue depositado por el gobierno del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte en la Secretaría General de la Unión Internacional de Telecomunicaciones el 15 de noviembre de 1984, la República Argentina rechaza dicha ratificación en la medida en que se hace en nombre de las islas Malvinas, Georgias del Sur y Sandwich del Sur, y reafirma sus derechos de soberanía sobre esos archipiélagos, que forman parte integrante de su territorio nacional.

La Asamblea General de las Naciones Unidas ha adoptado las Resoluciones 2065 (XX), 3160 (XXVIII), 31/49, 38/12, 39/6, 40/21 y 41/40 en las que se reconoce la existencia de una disputa de soberanía referida a la cuestión de las islas Malvinas y se urge a la República Argentina y al Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte a reanudar las negociaciones a fin de encontrar lo antes posible, una solución pacífica y definitiva de la disputa y de sus restantes diferencias referidas a dicha cuestión, con la interposición de los buenos oficios del Secretario General de las Naciones Unidas, quien deberá informar acerca de los progresos realizados.

2. La República Argentina rechaza, asimismo, la ratificación mencionada en el párrafo anterior, en la medida en que se hace en nombre del llamado “Territorio Antártico Británico”; como también todas las ratificaciones y/o declaraciones efectuadas por el gobierno de los Estados Miembros, en la medida en que se hagan mención o referencias a “Territorios Antárticos” como dependencias territoriales de otros Estados que se superpongan con el Sector Antártico Argentino, comprendido entre los meridianos 25° y 74° de longitud oeste y el paralelo 60° de latitud sur, sobre el cual la República Argentina tiene y ejerce soberanía, siendo el mismo parte integrante de su territorio.”

[TRANSLATION]¹

1. With reference to ratification of the International Telecommunication Convention (Nairobi, 1982) and its Optional Additional Protocol on compulsory settlement of disputes, signed at Nairobi, Kenya, on 6 November 1982, with regard to which an instrument of ratification was deposited by the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland with

[TRADUCTION]¹

1. En ce qui concerne la ratification de la Convention internationale des télécommunications de Nairobi (1982) et de son Protocole additionnel facultatif relatif au règlement obligatoire des différends, signés à Nairobi, Kenya, le 6 novembre 1982, dont l'instrument a été déposé par le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord auprès du Secrétariat

¹ Translation supplied by the International Telecommunication Union.

¹ Traduction fournie par l'Union internationale des télécommunications.

the General Secretariat of the International Telecommunication Union on 15 November 1984, the Argentine Republic rejects that ratification in so far as it is made on behalf of the Malvinas, South Georgia and South Sandwich Islands and reaffirms its rights of sovereignty over those archipelagos, which are an integral part of its national territory.

The General Assembly of the United Nations has adopted Resolutions 2065 (XX),¹ 3160 (XXVIII),² 31/49,³ 38/12,⁴ 39/6,⁵ 40/21⁶ and 41/40⁷ in which it recognizes the existence of a dispute concerning sovereignty over the Malvinas Islands and urges the Argentine Republic and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to resume negotiations in order to find, as soon as possible, a peaceful and definitive solution to the dispute and to their remaining differences over this matter, through the good offices of the Secretary-General of the United Nations, who is to report on the progress made.

2. The Argentine Republic also rejects the ratification referred to in the previous paragraph in so far as it is made on behalf of the so-called "British Antarctic Territory", and likewise all ratifications and/or declarations made by Governments of Member States in so far as they mention or refer to "Antarctic Territories" as territorial dependencies of other States which overlap with the Argentine Antarctic Sector, lying between the meridians of longitude 25° and

général de l'Union internationale des télécommunications le 15 novembre 1984, la République argentine rejette ladite ratification dans la mesure où elle est faite au nom des îles Malvinas, des îles de la Géorgie du Sud et des îles Sandwich du Sud et réaffirme ses droits de souveraineté sur lesdits archipels, qui font partie intégrante de son territoire national.

L'Assemblée générale des Nations Unies a adopté les Résolutions 2065 (XX)¹, 3160 (XXVIII)², 31/49³, 38/12⁴, 39/6⁵, 40/21⁶ et 41/40⁷ dans lesquelles l'existence d'un conflit de souveraineté est reconnue à propos des îles Malvinas et il est demandé instamment à la République argentine et au Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord d'engager des négociations afin de trouver, dès que possible, une solution pacifique et définitive au différend en recourant aux bons offices du Secrétaire général des Nations Unies, qui devra informer l'Assemblée générale des progrès réalisés.

2. La République argentine rejette en outre la ratification mentionnée au paragraphe antérieur dans la mesure où elle est faite au nom du dénommé « Territoire antarctique britannique » ainsi que toutes les ratifications et/ou déclarations faites par les gouvernements des Etats Membres, dans la mesure où ils mentionnent les « Territoires antarctiques » comme dépendances territoriales d'autres Etats qui chevauchent le secteur antarctique argentin, compris

¹ United Nations, *Official Records of the General Assembly, Twentieth Session, Supplement No. 14 (A/60/14)*, p. 57.

² *Ibid.*, *Twenty-eighth Session, Supplement No. 30 (A/90/30)*, p. 108.

³ *Ibid.*, *Thirty-first Session, Supplement No. 39 (A/31/39)*, p. 122.

⁴ *Ibid.*, *Thirty-eighth Session, Supplement No. 47 (A/38/47)*, p. 23.

⁵ *Ibid.*, *Thirty-ninth Session, Supplement No. 51 (A/39/51)*, p. 17.

⁶ *Ibid.*, *Fortieth Session, Supplement No. 53 (A/40/53)*, p. 25.

⁷ *Ibid.*, *Forty-first Session, Supplement No. 53 (A/41/53)*, p. 48.

¹ Nations Unies, *Documents officiels de l'Assemblée générale, vingtième session, Supplément n° 14 (A/60/14)*, p. 61.

² *Ibid.*, *vingt-huitième session, Supplément n° 30 (A/90/30)*, p. 117.

³ *Ibid.*, *trente-et-unième session, Supplément n° 39 (A/31/39)*, p. 135.

⁴ *Ibid.*, *trente-huitième session, Supplément n° 47 (A/38/47)*, p. 26.

⁵ *Ibid.*, *trente-neuvième session, Supplément n° 51 (A/39/51)*, p. 17.

⁶ *Ibid.*, *quarantième session, Supplément n° 53 (A/40/53)*, p. 25.

⁷ *Ibid.*, *quarante-et-unième session, Supplément n° 53 (A/41/53)*, p. 50.

74° West and the parallel of latitude 60° South, over which the Argentine Republic has and exercises sovereignty, the Sector being an integral part of its territory.

entre les méridiens 25° et 74° de longitude ouest et le parallèle 60° de latitude sud, sur lequel la République argentine exerce sa souveraineté, étant donné qu'il fait partie intégrante de son territoire.

BAHRAIN (a)

"1. The State of Bahrain wishes to reserve the right of its Government to take such action as it may consider necessary to protect its interests, should Members in any way fail to comply with the requirements of the International Telecommunication Convention (Nairobi, 1982) or should the reservations made by such Members jeopardize its telecommunication services or lead to an increase in Bahrain's share in defraying the expenses of the Union.

"2. The accession of the State of Bahrain to the International Telecommunication Convention (Nairobi, 1982) shall in no way imply recognition of the Member appearing in Annex 1 to the said Convention under the name of 'Israel'."

BELIZE

"... the Government of Belize reserved the right to take any action it deems necessary to protect its interests should other Members in any way fail to comply with the requirements of the International Telecommunication Convention (Nairobi, 1982)."

BAHREÏN (a)

[TRADUCTION¹ — TRANSLATION²]

1. L'Etat de Bahreïn désire réserver le droit de son Gouvernement de prendre toutes mesures qu'il pourra juger nécessaires pour protéger ses intérêts, au cas où des Membres n'observeraient pas, de quelque manière que ce soit, les dispositions de la Convention internationale des télécommunications (Nairobi, 1982) ou si les réserves formulées par ces Membres devaient compromettre ses services de télécommunications ou entraîner une augmentation de sa part contributive aux dépenses de l'Union.

2. L'adhésion de l'Etat de Bahreïn à la Convention internationale des télécommunications (Nairobi, 1982) n'implique nullement la reconnaissance du Membre inscrit à l'Annexe 1 à ladite Convention sous le nom d'« Israël ».

BELIZE

« ... le Gouvernement de Belize s'est réservé le droit de prendre toutes mesures qu'il estimera nécessaires pour protéger ses intérêts si d'autres Membres manquaient, de quelque manière que ce soit, de se conformer aux dispositions de la Convention internationale des télécommunications (Nairobi, 1982). »

¹ Traduction fournie par l'Union internationale des télécommunications.

² Translation supplied by the International Telecommunication Union.

BOTSWANA

[*Confirming the reservation contained in No. 110 of the Final Protocol.*]

BULGARIA

[*Confirming the reservations contained in Nos. 52, 73 (first paragraph) and 105 of the Final Protocol.*]

**BYELORUSSIAN SOVIET
SOCIALIST REPUBLIC**

[*Confirming the statements and reservations contained in Nos. 79 and 105 of the Final Protocol.*]

With the following declaration:

“... the Government of the Byelorussian Soviet Socialist Republic declared that in the light of its well-known position on the Korean question, it cannot recognize as lawful the appellation ‘Republic of Korea’ used in the Convention.”

CHILE

[*Confirming the reservations contained in No. 59 and in the second paragraph of No. 60 of the Final Protocol.*]

CHINA

[*Confirming the reservation contained in No. 115 of the Final Protocol.*]

COLOMBIA

[*Confirming the reservations contained in Nos. 78 and 90 of the Final Protocol.*]

CUBA

With the following statement:

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

“El Gobierno de la República de Cuba deja establecido que ante la agresión del Gobierno de los Estados Unidos de América consistente en la realización de trans-

BOTSWANA

[*Avec confirmation de la réserve faite sous le n° 110 du Protocole final.*]

BULGARIE

[*Avec confirmation des réserves faites sous les nos 52, 73 (premier paragraphe) et 105 du Protocole final.*]

**RÉPUBLIQUE SOCIALISTE
SOVIÉTIQUE DE BIÉLORUSSIE**

[*Avec confirmation des déclarations et réserves faites sous les nos 79 et 105 du Protocole final.*]

Avec la déclaration suivante :

«... le Gouvernement de la République socialiste soviétique de Biélorussie a déclaré que, compte tenu de sa position bien connue au sujet de la question coréenne, il ne peut pas tenir pour légitime l'appellation « République de Corée » utilisée dans la Convention. »

CHILI

[*Avec confirmation des réserves faites sous le n° 59 et au deuxième paragraphe du n° 60 du Protocole final.*]

CHINE

[*Avec confirmation de la réserve faite sous le n° 115 du Protocole final.*]

COLOMBIE

[*Avec confirmation des réserves faites sous les nos 78 et 90 du Protocole final.*]

CUBA

Avec la déclaration suivante :

misiones de radiodifusión hacia nuestro país con fines subversivos y desestabilizadores, lo que viola las disposiciones del Convenio Internacional de Telecomunicaciones, se reserva el derecho de usar en el momento que sea necesario los medios radiofónicos a su alcance y de utilizar en ese terreno cuantas medidas considere oportunas para dar adecuada respuesta a esas acciones agresivas”.

[TRANSLATION]¹

The Government of the Republic of Cuba wishes to make it clear that, in the light of the aggressive acts of the United States Government in directing radio broadcasts at our country for subversive and destabilizing purposes in contravention of the provisions of the International Telecommunication Convention, it reserves the right to use, whenever it considers it necessary, all the radio facilities at its disposal and to take all the measures it deems necessary in this connection for appropriately responding to such acts of aggression.

ECUADOR

[Confirming the reservations contained in Nos. 80 and 90 of the Final Protocol.]

FRANCE

[Confirming the reservations contained in Nos. 2 and 104 of the Final Protocol.]

GERMANY, FEDERAL
REPUBLIC OF

[Confirming the reservations contained in Nos. 56, 57 and 104 of the Final Protocol.]

GREECE

[Confirming the reservations contained in Nos. 62 and 104 of the Final Protocol.]

[TRADUCTION]¹

Devant l'agression du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique consistant à effectuer des émissions de radiodiffusion en direction de notre pays à des fins subversives et déstabilisatrices, ce qui est une violation des dispositions de la Convention internationale des télécommunications, le Gouvernement de la République de Cuba se réserve le droit d'utiliser lorsque cela sera nécessaire les moyens radiophoniques à sa disposition et de prendre à cet égard toutes mesures jugées opportunes pour répondre comme il convient à ces actes d'agression.

ÉQUATEUR

[Avec confirmation des réserves faites sous les n^{os} 80 et 90 du Protocole final.]

FRANCE

[Avec confirmation des réserves faites sous les n^{os} 2 et 104 du Protocole final.]

ALLEMAGNE, RÉPUBLIQUE
FÉDÉRALE D'

[Avec confirmation des réserves faites sous les n^{os} 56, 57 et 104 du Protocole final.]

GRÈCE

[Avec confirmation des réserves faites sous les n^{os} 62 et 104 du Protocole final.]

¹ Translation supplied by the International Telecommunication Union.

¹ Traduction fournie par l'Union internationale des télécommunications.

HUNGARY

[Confirming the reservations contained in Nos. 73 and 105 of the Final Protocol.]

INDONESIA

[Confirming the reservations contained in Nos. 29 and 90 of the Final Protocol.]

IRELAND

With the following statement:

“The Government of Ireland wishes to refer to statement No. 90 forming part of the Final Acts of the Plenipotentiary Conference (Nairobi, 1982) and to state that in as much as that statement refers to the Bogota Declaration of 3 December 1976¹ and to the claims therein to the exercise of rights over segments of the geostationary-satellite orbit, the Government wishes to reaffirm the statements made on behalf of the Irish delegation at the time of signing the Final Acts of the World Broadcasting Satellite Administrative Radio Conference, Geneva, 1977 and the World Administrative Radio Conference, Geneva, 1979.

“The Government of Ireland also wishes to state that the reference to the ‘geographical situation of particular countries’ in Article 33 of the International Telecommunication Convention, Nairobi, 1982 does not imply a recognition of claim to any preferential rights to the geostationary orbit”.

¹ *Journal of Space Law*, Vol. 6, No. 2 (Spring and Fall 1978), p. 193; and International Telecommunication Union, *Broadcasting Satellite Conference*, Doc. No. 81-E (Jan. 17, 1977), Annex 4.

HONGRIE

[Avec confirmation des réserves faites sous les nos 73 et 105 du Protocole final.]

INDONÉSIE

[Avec confirmation des réserves faites sous les nos 29 et 90 du Protocole final.]

IRLANDE

Avec la réserve suivante :

[TRADUCTION¹ — TRANSLATION²]

Le Gouvernement de l'Irlande se référant à la déclaration n° 90 figurant dans les Actes finals de la Conférence de plénipotentiaires de Nairobi (1982), tient, dans la mesure où cette déclaration a trait à celle de Bogota du 3 décembre 1976³ et aux revendications qui y sont formulées concernant l'exercice de droits sur des parties de l'orbite des satellites géostationnaires, à réaffirmer les déclarations faites au nom de la délégation de son pays au moment de la signature des Actes finals de la Conférence administrative mondiale des radiocommunications pour la radiodiffusion par satellite (Genève, 1977) et de la Conférence administrative mondiale des radiocommunications (Genève, 1979).

Le Gouvernement de l'Irlande tient aussi à déclarer que la « situation géographique de certains pays » dont il est fait état à l'article 33 de la Convention internationale des télécommunications (Nairobi, 1982) ne suppose aucune reconnaissance de préférence à de quelconques droits préférentiels sur l'orbite des satellites géostationnaires.

¹ Traduction fournie par l'Union internationale des télécommunications.

² Translation supplied by the International Telecommunication Union.

³ Texte anglais seulement dans *Journal of Space Law*, vol. 6, n° 2 (Spring and Fall 1978), p. 193; et Union internationale des télécommunications, *Broadcasting Satellite Conference*, Doc. n° 81-E (Jan. 17, 1977), Annex 4.

ITALY

[*Confirming the reservations contained in Nos. 17 and 104 of the Final Protocol.*]

LAO PEOPLE'S DEMOCRATIC
REPUBLIC (a)

“... the Government of the Lao People's Democratic Republic has reserved the right not to accept any financial measures which would lead to an unjustified increase in its contributory share in defraying Union expenses, as well as the right to take any measures to safeguard its interests, should other States fail to comply with the provisions of the International Telecommunication Convention or in the event of any other actions that might encroach upon its sovereignty.”

MALTA (a)

“... the Government of the Republic of Malta has reserved the right to take such action as it may consider necessary to protect its interests, should Members in any way fail to comply with the requirements of the Convention, Annexes, Protocols etc., or should the reservations made by such Members jeopardize its telecommunications services or lead to an increase in Malta's share in defraying the expenses of the Union.”

MEXICO

[*Confirming the reservation contained in No. 76 of the Final Protocol.*]

MONGOLIA

[*Confirming the reservations contained in Nos. 73 and 105 of the Final Protocol.*]

ITALIE

[*Avec confirmation des réserves faites sous les nos 17 et 104 du Protocole final.*]

RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE
POPULAIRE LAO (a)

«... le Gouvernement de la République démocratique populaire Lao s'est réservé le droit de n'accepter aucune mesure financière pouvant entraîner une augmentation non justifiée de sa part contributive aux dépenses de l'Union, ainsi que le droit de prendre toutes mesures nécessaires pour protéger ses intérêts si d'autres Etats n'observent pas les dispositions de la Convention internationale des télécommunications ou si, par d'autres actes, ils portent atteinte à sa souveraineté. »

MALTE (a)

«... le Gouvernement de la République de Malte s'est réservé le droit de prendre toutes mesures qu'il pourra juger nécessaires pour protéger ses intérêts, si des Membres n'observaient pas, de quelque manière que ce soit, les dispositions de la Convention ou de ses Annexes, Protocoles, etc., ou si les réserves faites par d'autres Membres compromettaient les services de télécommunication de Malte ou entraînaient une augmentation de sa part contributive aux dépenses de l'Union. »

MEXIQUE

[*Avec confirmation de la réserve faite sous le no 76 du Protocole final.*]

MONGOLIE

[*Avec confirmation des réserves faites sous les nos 73 et 105 du Protocole final.*]

NETHERLANDS

[*Confirming the statements contained in Nos. 91, 92 and 104 of the Final Protocol.*]

With the following statement:

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

Ratification implies that the Kingdom of the Netherlands agrees that the granting of technical assistance to developing countries should be one of the objectives of the International Telecommunication Union (Article 4, Nos. 14 and 20 of the Convention). However, the Kingdom does not consider that expenditure relating to material equipment incurred in the implementation of projects, should be covered by funds included in the ordinary budget of the Union.

Nor could the Kingdom subscribe to any major change in the allocation of Union funds in relation to the distribution pattern applied from 1973 to the end of 1983.

This is the standpoint adopted by the Kingdom in notifying its choice of class of contribution to ITU expenditure.

PAPUA NEW GUINEA

[*Confirming the reservation contained in No. 63 of the Final Protocol.*]

QATAR

[*Confirming the reservations contained in Nos. 35 and 37 of the Final Protocol.*]

¹ Translation supplied by the International Telecommunication Union.

² Traduction fournie par l'Union internationale des télécommunications.

PAYS-BAS

[*Avec confirmation des déclarations faites sous les nos 91, 92 et 104 du Protocole final.*]

Avec la déclaration suivante :

« La ratification implique que le Royaume des Pays-Bas est d'accord pour que l'octroi d'assistance technique aux pays en développement figure au nombre des objectifs de l'Union internationale des télécommunications (article 4, numéros 14 et 20, de la Convention). Le Royaume n'estime pas pour autant que les dépenses relatives aux équipements matériels faites lors de la réalisation de projets pourront être couvertes par les fonds inscrits au budget régulier de l'UIT.

Le Royaume ne saurait pas non plus souscrire à une modification notable des affectations des fonds de l'UIT par rapport au schéma de répartition appliqué dans la période 1973 - fin 1983.

C'est de ce point de vue qu'est parti le Royaume en indiquant la classe de contribution choisie pour sa contribution aux dépenses de l'UIT. »

PAPOUASIE-NOUVELLE-GUINÉE

[*Avec confirmation de la réserve faite sous le n° 63 du Protocole final.*]

QATAR

[*Avec confirmation des réserves faites sous les nos 35 et 37 du Protocole final.*]

ROMANIA

ROUMANIE

[Confirming the statement contained
in No. 14 of the Final Protocol.]

[Avec confirmation de la déclaration
faite sous le n° 14 du Protocole final.]

SAUDI ARABIA

ARABIE SAOUDITE

[ARABIC TEXT — TEXTE ARABE]

ويعر أن أرمنا ونظري الاتفاقية المشار إليها ، فقد وهدناها مقبولية ، ووافقتنا
جليها في مجموعها وقصلا لها ، وفضلت هذه الوثيقة اننا قد صدقناها وأرناها ، على أن
هذا التصديق لا يشكل اعترافاً بإسرائيل ، أو برئي إلى مرتبة الإدخول معها في
أي معاملة ، أو قيام أية علاقات بمقتضى هذه الاتفاقية .

[TRADUCTION¹ — TRANSLATION²]

“The Convention has been ratified subject to the provision that this ratification does not constitute any recognition of Israel and does not imply the exchange of any formalities or relations of any sort with Israel by virtue of this Convention.”

La Convention a été ratifiée sous réserve que cette ratification ne constitue pas une reconnaissance d’Israël et n’implique pas d’avoir avec Israël des formalités ou des relations de quelque nature que ce soit en vertu de cette Convention.

SOLOMON ISLANDS (a)

ÎLES SALOMON (a)

“... the Government of the Solomon Islands reserves the right to take such action as it may consider necessary to safeguard its interests should certain Members not share in defraying the expenses of the Union, or should they fail in any other way to comply with the requirements of the International Telecommunication Convention (Nairobi, 1982) or its Annexes or the Protocols attached thereto, or should reservations by other countries jeopardize the telecommunications services of the Solomon Islands.”

«... le Gouvernement des Îles Salomon a réservé le droit de prendre toutes mesures qu’il jugera nécessaires pour protéger ses intérêts au cas où certains Membres ne prendraient pas leur part des dépenses de l’Union ou manqueraient de quelque autre façon de se conformer aux dispositions de la Convention internationale des télécommunications (Nairobi, 1982), de ses annexes ou des protocoles qui y sont joints, ou encore si des réserves formulées par d’autres pays compromettaient le bon fonctionnement des services des télécommunications des Îles Salomon. »

¹ Traduction fournie par l’Union internationale des télécommunications.

² Translation supplied by the International Telecommunication Union.

SOUTH AFRICA (a)

“The Government of the Republic of South Africa reserves the right to take any action it deems necessary to protect its interests should other Members in any way fail to comply with the requirements of the International Telecommunication Convention (Nairobi, 1982) in respect of South Africa.”

SWAZILAND

[*Confirming the reservation contained in No. 98 of the Final Protocol.*]

SWEDEN

[*Confirming the reservations contained in Nos. 89 and 104 of the Final Protocol.*]

*UKRAINIAN SOVIET
SOCIALIST REPUBLIC*

[*Confirming the statements and reservations contained in Nos. 79 and 105 of the Final Protocol.*]

With the following declaration:

“... the Government of the Ukrainian Soviet Socialist Republic declared that in the light of its well-known position on the Korean question, it cannot recognize as lawful the appellation ‘Republic of Korea’ used in the Convention.”

*UNION OF SOVIET
SOCIALIST REPUBLICS*

[*Confirming the statements and reservations contained in Nos. 79, 105 and 106 of the Final Protocol.*]

AFRIQUE DU SUD (a)

[*TRADUCTION¹ — TRANSLATION²*]

Le Gouvernement de la République sudafricaine se réserve le droit de prendre toutes mesures qu’il estimera nécessaires pour protéger ses intérêts au cas où, de quelque manière que ce soit, d’autres Membres ne se conformeraient pas aux dispositions de la Convention internationale des télécommunications (Nairobi, 1982) vis-à-vis de la République sudafricaine.

SWAZILAND

[*Avec confirmation de la réserve faite sous le n° 98 du Protocole final.*]

SUÈDE

[*Avec confirmation des réserves faites sous les n°s 89 et 104 du Protocole final.*]

*RÉPUBLIQUE SOCIALISTE
SOVIÉTIQUE D’UKRAINE*

[*Avec confirmation des déclarations et réserves faites sous les n°s 79 et 105 du Protocole final.*]

Avec la déclaration suivante :

« ... le Gouvernement de la République socialiste soviétique d’Ukraine a déclaré que, compte tenu de sa position bien connue au sujet de la question coréenne, il ne peut pas tenir pour légitime l’appellation « République de Corée » utilisée dans la Convention. »

*UNION DES RÉPUBLIQUES
SOCIALISTES SOVIÉTIQUES*

[*Avec confirmation des déclarations et réserves faites sous les n°s 79, 105 et 106 du Protocole final.*]

¹ Traduction fournie par l’Union internationale des télécommunications.

² Translation supplied by the International Telecommunication Union.

With the following declaration:

“... the Government of the Union of Soviet Socialist Republics declared that in the light of its well-known position on the Korean question, it cannot recognize as lawful the appellation ‘Republic of Korea’ used in the Convention.”

UNITED ARAB EMIRATES (a)

With the following reservation:

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

The accession of the Government of the United Arab Emirates to the International Telecommunication Convention of Nairobi (1982) does not apply to the Zionist entity whose name appears in Annex 1 to the Convention and in no way constitutes recognition of that entity.

UNITED STATES OF AMERICA

[*Confirming the reservations contained in Nos. 70, 104, and 111 of the Final Protocol.*]

URUGUAY

[*Confirming the reservation contained in No. 33 of the Final Protocol.*]

VIET NAM

[*Confirming the statement contained in No. 48 of the Final Protocol.*]

ZIMBABWE

[*Confirming the statement contained in the third paragraph of No. 93 of the Final Protocol.*]

Avec la déclaration suivante :

«... le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques a déclaré que, compte tenu de sa position bien connue au sujet de la question coréenne, il ne peut pas tenir pour légitime l'appellation « République de Corée » utilisée dans la Convention. »

ÉMIRATS ARABES UNIS (a)

Avec la réserve suivante :

« L'adhésion du Gouvernement des Emirats arabes unis à la Convention internationale des télécommunications de Nairobi (1982) ne s'applique pas à l'égard de l'entité sioniste dont le nom figure dans l'Annexe 1 à la Convention et ne constitue en aucun cas une reconnaissance de cette entité. »

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

[*Avec confirmation des réserves faites sous les nos 70, 104 et 111 du Protocole final.*]

URUGUAY

[*Avec confirmation de la réserve faite sous le n° 33 du Protocole final.*]

VIET NAM

[*Avec confirmation de la déclaration faite sous le n° 48 du Protocole final.*]

ZIMBABWE

[*Avec confirmation de la déclaration faite au troisième paragraphe du n° 93 du Protocole final.*]

¹ Translation supplied by the International Telecommunication Union.

² Traduction fournie par l'Union internationale des télécommunications.

DECLARATION relating to the declaration made by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland upon ratification¹

Effected on:

6 November 1985

UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS

DÉCLARATION relative à la déclaration formulée par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord lors de la ratification¹

Effectuée le :

6 novembre 1985

UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIÉTIQUES

[RUSSIAN TEXT — TEXTE RUSSE]

«Королевство Великобритании и Северной Ирландии, ратифицируя Международную конвенцию электросвязи (Найроби, 1982 г.), заявило, что документ о ратификации относится также к Британской антарктической территории и Британской территории Индийского океана.

Советский Союз не признает Британскую антарктическую территорию в качестве владения Великобритании и поэтому считает неправомочным распространение Великобританией действия документа о ратификации Международной конвенции электросвязи (Найроби, 1982 г.) на указанную территорию.»

[TRANSLATION]²

The United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland when ratifying the International Telecommunication Convention (Nairobi, 1982), declared that the instrument of ratification is also on behalf of the British Antarctic territory and the British Indian Ocean territory.

Since the Soviet Union does not recognize the British Antarctic territory as a possession of Great Britain, it considers the extension by Great Britain of the scope of the instrument of ratification of the International Telecommunication Convention (Nairobi, 1982) to this territory to be inadmissible.

[TRADUCTION]²

Le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, en ratifiant la Convention internationale des télécommunications de Nairobi (1982), a déclaré que l'instrument de ratification vaut également pour le Territoire antarctique britannique et le Territoire britannique de l'océan Indien.

L'Union soviétique ne reconnaît pas le Territoire antarctique britannique comme étant une possession du Royaume-Uni et considère donc comme inadmissible que la Grande-Bretagne étende à ce Territoire la portée d'un instrument portant ratification de la Convention internationale des télécommunications de Nairobi (1982).

¹ See United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland in entry into force footnote of authentic English text on p. 322 of vol. 1531.

² Translation supplied by the International Telecommunication Union.

¹ Voir Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord dans la note d'entrée en vigueur du texte authentique français à la p. 6 du vol. 1532.

² Traduction fournie par l'Union internationale des télécommunications.

DECLARATION relating to the declaration made by the Union of Soviet Socialist Republics in connection with the declaration made by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland upon ratification

Effected on:

24 March 1986

UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND

[In connection with the declaration made on 6 November 1985 by the Union of Soviet Socialist Republics] Her Majesty's Government have no doubt as to the sovereignty of the United Kingdom over the British Antarctic Territory and draw attention to Article IV of the Antarctic Treaty¹ to which both the Government of the Union of Soviet Socialist Republics and Her Majesty's Government are parties. Article IV provides *inter alia* that no acts or activities taking place while the Treaty is in force shall constitute a basis for denying claims to territorial sovereignty in Antarctica.

DÉCLARATION relative à la déclaration formulée par l'Union des Républiques socialistes soviétiques à l'égard de la déclaration formulée par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord lors de la ratification

Effectuée le :

24 mars 1986

ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD

[TRADUCTION¹ — TRANSLATION²]

Eu égard à la communication de l'Union des Républiques socialistes soviétiques [du 6 novembre 1985], le Gouvernement de Sa Majesté n'a aucun doute quant à la souveraineté du Royaume-Uni sur le Territoire antarctique britannique et appelle l'attention sur l'article IV du Traité sur l'Antarctique³ auquel le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques et le Gouvernement de Sa Majesté sont parties. L'article IV dispose, entre autres, qu'aucun acte ou activité intervenant pendant la durée du Traité ne constituera une base permettant de contester une revendication de souveraineté territoriale dans l'Antarctique.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 402, p. 71.

¹ Traduction fournie par l'Union internationale des télécommunications.

² Translation supplied by the International Telecommunication Union.

³ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 402, p. 71.

DECLARATION relating to the declaration made upon ratification by the Federal Republic of Germany in respect of West Berlin¹

Effectuated on:

15 September 1986

UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS

«В связи с заявлением правительства Федеративной Республики Германии о распространении на Берлин (Западный) Международной конвенции электро-связи (Найроби, 1982 г.) советская сторона заявляет, что она не возражает против применения конвенции к Берлину (Западному) в той мере и в таком объеме, в каком это допустимо с точки зрения Четырехстороннего соглашения от 3 сентября 1971 г., в соответствии с которым Берлин (Западный) не принадлежит ФРГ и не может ею управляться.»

[TRANSLATION]²

In connection with the statement by the Government of the Federal Republic of Germany concerning the extension to Berlin (West) of the International Telecommunication Convention (Nairobi, 1982), the Soviet Union declares that it does not object to the application of the Convention to Berlin (West) insofar as and to the extent permitted under the Quadripartite Agreement of 3 September 1971,³ in accordance with which Berlin (West) is not a possession of the Federal Republic of Germany and may not be governed by it.

DÉCLARATION relative à la déclaration faite lors de la ratification par la République fédérale d'Allemagne à l'égard de Berlin Ouest¹

Effectuée le :

15 septembre 1986

UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIÉTIQUES

En ce qui concerne la déclaration du Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne relative à l'extension de la Convention internationale des télécommunications (Nairobi, 1982) à Berlin (Ouest), l'Union soviétique déclare qu'elle ne s'oppose pas à l'application de la Convention à Berlin (Ouest) dans la mesure où cela est compatible avec l'Accord quadripartite du 3 septembre 1971³, conformément aux dispositions duquel Berlin (Ouest) n'est pas une possession de la République fédérale d'Allemagne et ne peut pas être soumis à sa législation.

[TRADUCTION]²

¹ See Germany, Federal Republic of, in entry into force footnote of authentic English text on p. 321 of volume 1531.

² Translation supplied by the International Telecommunication Union.

³ United Nations, *Treaty Series*, vol. 880, p. 115.

¹ Voir Allemagne, République fédérale d', dans la note d'entrée en vigueur du texte authentique français à la p. 4 du volume 1532.

² Traduction fournie par l'Union internationale des télécommunications.

³ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 880, p. 115.

DECLARATION relating to the declaration made by the Union of Soviet Socialist Republics in connection with the declaration made by the Federal Republic of Germany in respect of West Berlin

Effectuated on:

13 March 1987

FRANCE

UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND

UNITED STATES OF AMERICA

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

Whilst formulating no objection to application of the Convention to the Western Sectors of Berlin,³ [the declaration made by the Soviet Union concerning the extension to West Berlin of the International Telecommunication Convention] contains an incomplete and therefore misleading reference to the Quadripartite Agreement of 3 September 1971. The relevant provision of that Agreement to which the Soviet communication refers states that the ties between the Western Sectors of Berlin and the Federal Republic of Germany will be maintained and developed, taking into account that these sectors continue not to be a constituent part of the Federal Republic of Germany and not to be governed by it.

DÉCLARATION relative à la déclaration faite par l'Union des Républiques socialistes soviétiques concernant la déclaration faite par la République fédérale d'Allemagne à l'égard de Berlin Ouest

Effectuée le :

13 mars 1987

FRANCE

ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD

ETATS-UNIS D'AMÉRIQUE

« Tout en n'émettant pas d'objection à l'application de la Convention aux secteurs occidentaux de Berlin¹ [la déclaration effectuée par l'Union soviétique relative à l'extension à Berlin Ouest de la Convention internationale des télécommunications] contient une référence incomplète et par conséquent trompeuse à l'Accord quadripartite du 3 septembre 1971. Le passage pertinent de cet Accord auquel se réfère la communication soviétique stipule que les liens entre les secteurs occidentaux de Berlin et la République Fédérale d'Allemagne seront maintenus et développés, compte étant tenu du fait que ces secteurs continuent à ne pas être une partie constituante de la République Fédérale d'Allemagne ni à être gouvernés par celle-ci. »

¹ Translation supplied by the International Telecommunication Union.

² Traduction fournie par l'Union internationale des télécommunications.

³ United Nations, *Treaty Series*, vol. 880, p. 115.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 880, p. 115.